

## MALASI

Sanam me Malasi u tire te yorua, Isireliba ba wurama yorun di kə, ba wāa Yerusalemuə. Adama saa ye səə, wāara ka bu sē. Ma dabira Gusunən durom sika doke, wiru 1:2. Ma Gusunən sāara kun maa arufaani gaa mə ben wāaru səə. Ba n̄ maa n̄n sāmə ka gōru tia.

Yeya Malasi u wa win tamba m̄, ma u bu gerusi. Isireliba b̄ n̄ n̄ni s̄ore, ba n̄ yē ma ba torawa. Yen s̄, bu de bu gōru ḡsia kpa Gusunə u bu domaru kua. Win s̄mə wi u ḡsa, wiya u koo win tambu d̄erasia kpa u bu bekia, wiru 3:20,21. Malasi u s̄awa Gusunən s̄mə d̄ako Nəə Mwεε Gururu s̄ə. Win tire te, ta s̄awa nge sasara ye ya ka sun d̄ə Nəə Mwεε Kpaarun gari s̄ə.

### *Tire ten kpunaa*

1. Isireliban toranu, wiru 1:1n di sere wiru 2:16.
2. Gusunə u win tambu kirə m̄ bu ka wurama win mi, wiru 2:17n di sere wiru 3:24.

<sup>1</sup> Gari yiniwa Yinni Gusunə u Isireliba s̄əwa saa Malasin n̄ən di.

### *Yinni Gusunə u Isireliba k̄*

<sup>2</sup> Yinni Gusunə u n̄ε, na b̄ε Isireliba k̄a. Ma i gerumə i m̄, mba s̄əra na b̄ε k̄a. Na n̄ε, n̄ n̄ Esau u s̄a Yakəbun m̄ə ro? Adama na Yakəbu k̄a <sup>3</sup> ma na Esau yina. Na dera ḡanu sari win tem guunə. Ma na dera ḡbeeku ȳε k̄si yiba tem me s̄ə. <sup>4</sup> Esaun bibun bweseru t̄ n̄ n̄ε, ba ten wusu k̄suka, adama ta koo sin bansu seeya, n̄ε, Gusunə w̄llu ka tem Yinni, kon n̄ε, baa t̄ n̄ su bana, kon wure n̄ su sura. Kpa bu ten tem soku

nuku kōsurugibun tem, ben tii maa bwese te ne, Yinni Gusunō na ka mōru sāa baadomma. <sup>5</sup> BEE Isireliba, been nōni koo ye wa. Kpa i gere i nee, ne, Yinni Gusunō, nen kpāara been tem sare.

### *Yinni Gusunō*

#### *u yāku kowobu gerusimō*

<sup>6</sup> BEE yāku kowobu, bee be i man gema, ma i mō, yen yere sōra i man gema, wee ye ne Gusunō wōllu ka tem Yinni na bee sōmō. Bii u ra win tundo beere wē. Meya sōm kowo u ra maa win yinni beere wē. Nā n sāan na been tundo, mana beere ya wāa ye i man wēmō. Nā n maa sāan na been Yinni, mana beere ya wāa ye i man wēmō. <sup>7</sup> Wee i yākunu mō ka dīa ni ba ku ra ka yākuru ko nen yāku yerō. Ma i gerumō i mō, yere sōra i man gema. Nen yāku yera i gema. <sup>8</sup> I n ka yaa saberu garu yākuru kua te ta wōko sāa, n kun me te ta kōra barō, n kun me te ta gesi barō, n n sāa kōsa? I n tu been tem wirugii wē, u koo bee siara? Ne Gusunō wōllu ka tem Yinniwa na yeni gerua. <sup>9</sup> Yen sō tē, i n ne, Yinni Gusunō suuru kana n been wōnwōndu wa, i tamaa kon bee kua nge me n weene? Aawo, domi i kōsa kua. Ne Gusunō wōllu ka tem Yinniwa na yeni gerua. <sup>10</sup> N buram bo been turo u da u nen sāa yerun gamboba kene. Kpa i ku ka dō sōre kam sōo nen yāku yerō. Na n nuku dobu mō bee sōo. Meya yāku ni i maa man kuamme nu n man wēremō. <sup>11</sup> Domi handunian goonu nne sōo tōmba nen kpāaru yē. Baama ba man turare dōo dokeamme ma ba man yāku geenu kuamme bu ka man beere wē. Ka gem tōmbu kpurowa ba nen kpāaru yē. <sup>12</sup> Adama bee, i man gemawa, i tamaa i ko kpī i ka dīa ni nu n gea sāa na nen yāku yerō. <sup>13</sup> I mam gerumō i mō, anna a wahala baka wa ye

i tii m̀. Ma i ñ maa yāku ni m̄era gāanu. Adama i naam̄o i man yākuru kuamm̄e ka yaa sabe ni i gbena, ñ kun m̄e ni nu kōri bar̄o, ñ kun m̄e ni nu gesi bar̄o. I tamaa kon yāku nin bweseru m̄wa?  
<sup>14</sup> B̄ruruwa wi u win sabenu s̄o kin̄e geeru m̄o, ma u da u te ta alebu m̄o sua u ka man yākuru kua, u ka man n̄ani w̄ke. Domi na s̄awa sina boko. T̄mbu kpurowa ba nen dam nasie. Ne Gusun̄o w̄llu ka tem Yinniwa na yeni gerua.

*Ba yāku kowobu kir̄o m̀*

**2**

<sup>1</sup> Ne Gusun̄o w̄llu ka tem Yinni, na nee, bee yāku kowobu, beeya na wooda yeni w̄em̄o. <sup>2</sup> I n maa yina i ye mem̄ n̄owa kpa i kun man beere w̄e, kon bee b̄rusi. Kpa doma te i raa m̄o, tu ḡasia b̄ri. Domi i ñ nen woodaba garisi gāanu been ḡruo. <sup>3</sup> Wee kon been bibun bweseru kam koosia. Kpa n been yaa sabe ni i ka yākuru m̄n bisu wisi been wuswaa. Kpa bu bee gura bu kuba ka bii si sannu. <sup>4</sup> Saa ye s̄o, i ko gia ma ne, Gusun̄o w̄llu ka tem Yinniwa na bee kir̄o ye kua n ka nen arukawani sire ye na ka yāku kowobu be ba s̄a Lefin bweseru b̄kua. <sup>5</sup> Arukawani ye na ka bu b̄kua ya s̄awa w̄aru ka b̄ri yendugia. Ma na bu w̄a te, ka b̄ri yen te w̄e kpa bu ka man nasia. M̄ya ba maa man nasia. Ma ba diira nen ȳsirun s̄o. <sup>6</sup> Gema ba ra gere. K̄sa gaa sari ben n̄o s̄o. B̄ri yendu ka gem s̄ora ba s̄a nen swaa s̄o. Ma ba t̄n dabinu gbara k̄san di. <sup>7</sup> N ween̄wa yāku kowobu bu t̄mbu Gusun̄on swaa s̄osi. Domi ben min diya ba ra n̄o ye u k̄i ȳn s̄o ba s̄a wi, w̄llu ka tem Yinnin s̄om̄bu. <sup>8</sup> Adama bee yāku kowobu Lefiba i swaa ye deri. Ma been

sɔɔsira dera tən dabinu kɔɔra. I n̄ arukawani ye yibie ye na ka bεε bɔkua. Nε, Gusunɔ wɔllu ka tem Yinniwa na yeni gerua. <sup>9</sup> Yen sɔ, kon de bu bεε gem kpa i bεεε bia Isireliban suunu sɔɔ yèn sɔ i n̄ n̄n woodaba m̄m nɔɔwε, i ku ra maa n̄n tɔmbu garisi tia i n̄ bu siriammε.

*Isireliba ba kua naane sariba*

<sup>10</sup> N n̄ tundo turo bεε kpuro sa mɔ ro? N n̄ Gusunɔ turo u sun taka kua ro? Mban sɔna sa n̄ naane mɔɔsine. Ma sa bεεn baababan arukawani kusiamɔ ye ba ka Gusunɔ bɔkua. <sup>11</sup> Yudaba ba kua naane sariba. Ma ba durum baka kua Yerusalemuɔ ka Isirelin tem kpuro sɔɔ. Domi ba Yinni Gusunɔn s̄a yee te u k̄i too disi doke. Ma ba da ba b̄ugibun wɔndiaba sua kurɔbu. <sup>12</sup> Wi u yenin bweseru m̄, Gusunɔ wɔllu ka tem Yinni u koo ȳero wuna Yakɔbun bweserun di, baa ȳero ù n̄ ka k̄enu daamɔ ȳaku yerɔ.

<sup>13</sup> Wee ye i kparam m̄. I sumɔ, i weeweenu m̄, ma i Yinni Gusunɔn ȳaku yeru n̄ni ȳresu wisimɔ yèn sɔ u n̄ maa bεεn ȳakunu mwaamɔ, u n̄ maa k̄i u k̄eru garu mwa bεεn nɔman di. <sup>14</sup> Ma i gerumɔ i m̄, mban sɔna n̄ s̄a mε. N̄ s̄a mε yèn sɔ bεεn baawure u n̄ win arukawani yibie ye u ka win kurɔ gbiikoo bɔkua Yinni Gusunɔn wuswaaɔ. <sup>15</sup> Yinni Gusunɔ u n̄ bεε kue tia wasi sɔɔ ka bwisikunu sɔɔ? Mba i naa gire sannu. N n̄ Gusunɔ u bεε bibu k̄ε? N n̄ m̄n na, i n̄ tii sε kpa bεεn baawure u ku win kurɔ gbiikoo yina. <sup>16</sup> Domi Gusunɔ Isireliban Yinni u kurɔ yinabu ka maa bɔbunu tusa. Yen sɔ, i n̄ tii sε, kpa bεεn goo u ku raa win kurɔ gbiikoo tɔnu kandu kua u n̄n yina.

*Yinni Gusunɔn siribu*

*turuku kua*

<sup>17</sup> I dera Yinni Gusunə u wasira bεen garin sō. Adama i gerumə i m̀, yen yere sōra i dera u wasira. Yera sanam m̀ sō i gerumə i m̀, wi u kōsa m̀, wiya u wā Yinni Gusunən nəni sō. Yērowa u ra ǹn wēre. N kun mε, kpa i n m̀, mana Gusunə wi u ra siri dee dee mi, u wāa.

**3**

<sup>1</sup> Ma Gusunə wəllu ka tem Yinni u wisa u nεε, wee kon nən səmə gərima. U koo nən swaa səmε. Kpa Yinni wi i kasu mi, u du win sāa yerə subaru sō. Wee səmə wi i kī mi, u sisi u ka nən arukawanin gari kpara. <sup>2</sup> Wara koo kpī u yōra u ǹn ma win naarun tō te sō. Nge wara koo kpī u yōra sanam mε u koo kurama. Domi u ko n sāawa nge dō wi u ra sisu yanie. Kpa u n sāa nge werem mε mu do. <sup>3</sup> U koo sina u sun dεerasia nge mε ba ra sii geesu yanie bu dεerasie. U koo yāku kowobun bweseru Lefiba dεerasia nge mε ba ra wura ka sii geesu dεerasie. Kpa bu Yinni Gusunə yākunu kua nge mε wooda ya gerua. <sup>4</sup> Saa ye sō, Yudaba ka Yerusalemugibun kēnu nu koo nε Yinni Gusunə wēre nge yellu. <sup>5</sup> Kon susima bεen bəkuə n bεε siri. Kpa n dobo dobogibu seesi ka sakara kowobu ka be ba ra bōre weesu sō ka be ba ra səm kowobun gobi tēsi ka be ba ra gəminibu ka gobekuba ka sōbu dam dore, ma ba n man nasie. Nε, Gusunə wəllu ka tem Yinniwa na yeni gerua.

*I Gusunə tia wēeyə**wəkuru baateren wəllə*

<sup>6</sup> Nəna na Yinni Gusunə wi u ra n wāa. Na ku ra kōsi. Yen sōna bεε, Yakəbun bweseru, ba n bεε

kpeerasie. <sup>7</sup> Saa beɛn baababan waatin diya i nen woodaba gerari. I ñ ye mem nɔɔwɛ. Yen sɔna ne Gusunɔ wɔllu ka tem Yinni, na neɛ, i gɔsirama nen mi, kpa n maa gɔsira beɛn mi. Adama i gerumɔ i mɔ, amɔna sa ko koosina su ka gɔsira wunen mi. <sup>8</sup> Ma na bikia na neɛ, tɔnu u ra ne Gusunɔ nɔni wɔke? Domi wee, i man nɔni wɔkumɔ. Ma i gerumɔ i mɔ, yen yere sɔra sa nun nɔni wɔkumɔ. Ma na wisa na neɛ, kɛnu wɛebu sɔ ka tia tia ye i ra man wɛ wɔkuru baateren wɔllɔ. <sup>9</sup> Bɔruroba i sãa beɛ Isireliba kpuro, domi i man nɔni wɔkumɔ. <sup>10</sup> I beɛn ye i mɔ kpuro subuo suba wɔkuru, kpa i ka man yen sube teeru naawa i doke nen arumanin beru yerɔ. Kpa dɛanu nu n wãa nen sãa yerɔ. I nen laakari mɛerio, kpa i wa nà kun kon beɛ wɔllu kenia n beɛ doma bakaru kua. <sup>11</sup> Na kon twee gira beɛn tem di. Kpa yi ku maa beɛn dãa binu sanku. Kon de resɛm ye ya ku ra raa ma yu ma beɛn gbeaɔ. Ne, Gusunɔ wɔllu ka tem Yinniwa na yeni gerua. <sup>12</sup> Bwesenu kpuro nu koo neɛ, doo nɔɔrugiba beɛ. Domi beɛn tem mu ko n doo nɔɔru mɔ. Ne Gusunɔ wɔllu ka tem Yinniwa na yeni gerua.

### *Durom mɛ Yinni Gusunɔ*

#### *u koo be ba nùn sãamɔ kua*

<sup>13</sup> Yinni Gusunɔ u neɛ, beɛn gari kun do yi i man gerusimɔ. Ma i mɔ, mba i man gerusi. <sup>14</sup> I gerua i neɛ, kam sɔra i man sãamɔ. Arufaani yerà i wa ye i nen woodaba mem nɔɔwa, ma i nuki sankira i nɔɔ bɔkua i ka ne Gusunɔ wɔllu ka tem Yinnin nɔnu geu wa. <sup>15</sup> Wee tɛ, i tamaa be ba tii sue, bera ba dobu nɔɔmɔ. Meya i maa neɛ, tɔn kɔsobun arumani ya maa kuuramɔ. Baa bà n Gusunɔ seesi, u ra bu deriwa u kun kɔsa gaa kue.

16 Yera be ba Yinni Gusunə nasie, ba gerunamə. Ma Yinni Gusunə u win laakari wesia ben mi, u bu swaa daki. Ma ba be ba nùn nasie ma ba nùn beere wɛɛmən yīsa yorua tireru garu sɔɔ win wuswaaɔ. 17 Ma Gusunə wəllu ka tem Yinni u nɛɛ, beya ba koo ko nɛgibu tɔɔ te kon nɛn yiiko sɔɔsi. Kon bu wənwəndu kua nge mɛ tɔnu u ra win bii wi u nùn nɔɔrimə wənwəndu kue. 18 Saa yera i ko i wa ye ya gemgii ka tən kɔso wunanɛ ka ye ya maa wi u Gusunə sɔamə ka wi u kun nùn sɔamə wunanɛ. 19 Wee tɔra sisi. Ta sum nge dɔɔ boko. Saa ye sɔɔ, be ba tii sue ka tən kɔsobu ba koo dɔɔ mwaaɔawa nge yakasu. Gãanu kun bu tiarammɛ. Nɛ Gusunə wəllu ka tem Yinniwa na yeni gerua. 20 Adama beɛ be i man nasie, wee ye na beɛ sɔɔmə. Kon de nɛn dam mu sɔɔsira nge sɔɔ mu beɛ faaba ko. Saa ye sɔɔ, i ko i n tii mɔ kpā i n yɔɔkumə ka nuku dobu nge ketɛ kpɛmi yi yi yarimə saa gɔɔn di. 21 Tɔɔ te sɔɔ, te kon nɛn yiiko sɔɔsi, i ko i tən kɔsobu taaku. Domi ba ko n sɔawa nge torom beɛn naasə. Nɛ Gusunə wəllu ka tem Yinniwa na yeni gerua.

### *Eli kpao*

22 I de i nɛn sɔmə Məwisin yiirebu ka win woodaba mɛm nɔɔwa be na nùn wɛ beɛ Isireliba kpuron sɔ Horɛbun guurə.

23 Nɛ, Yinni Gusunən tɔɔ te, ta kpā, ma ta nanum mə. Adama tu sere tunuma, kon beɛ nɛn sɔmə Eli gɔriama. 24 U koo de baababa ka ben bibu bu dora. Ma n kun mɛ, kon na n beɛn tem kpeerasia.

**Bibeli Gusunɔn Gari**  
**The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,**  
**also called the Bariba language**

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

**Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari**

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

---



PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8